

# EXPONAT DES MONATS im Stadtarchiv Bozen

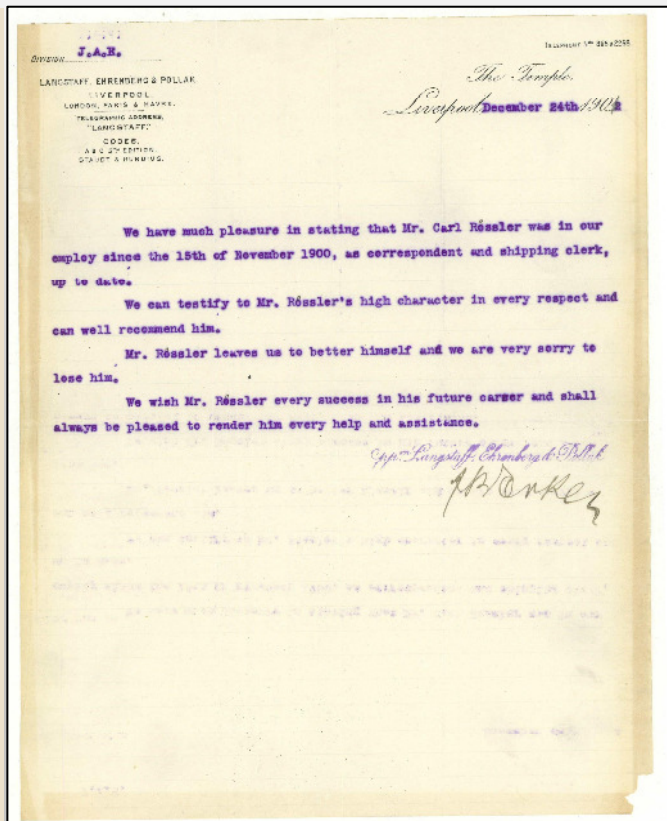
Nr. 52 – April 2016:  
**Mr Carl Rössler goes to Liverpool**

**Dienst- und Arbeitszeugnisse** bieten häufig willkommene Belege für die Umriss von Biographien. Der Wunsch zu lernen, Arbeitskenntnisse zu vertiefen und zugleich sprachliche Fertigkeiten zu verbessern, sind früher wie heute wichtige Gründe für Auslandsaufenthalte.

Der 1875 in Bozen geborene **Carl Rössler** hat einige besonders interessante Lehrjahre vorzuweisen. Von 1902 datiert eine sog. *Letter of Reference* der renommierten Speditions- und Versicherungsfirma **Langstaff, Ehrenberg & Pollak in Liverpool**. Die darin ausgesprochene Arbeitnehmerbewertung („high character in every respect“ und „can well recommend him“) greift zwar zu standardisierten Zufriedenheitsformeln, war aber allemal aller Ehren wert.

Von 1922 datiert ein Empfehlungsschreiben der Fa. **Waeglein in Como**, die die Farbwerke Hoechst auf dem oberitalienischen Markt vertrat.

Carl Rössler hat dann ab 1922 in Bozen einen **Engroshandel mit medizinischen Produkten** in der Kirchbenerstraße 8 (der heutigen Andreas-Hofer-Straße) eröffnet, den Vorläufer der späteren Rössler Pharma GmbH (heute Uniform).



Dienstzeugnis der Liverpooler Fa. Langstaff, Ehrenberg & Pollak für Carl Rössler vom 14. Dez. 1902

**Tenst A.-G. Milano**  
Werk und Büro: Via Andrea Maffei 11  
Alle Erzeugnisse der Firma Tenst sind nach Dr. A. AJMAR hergestellt.

**Bunsendruck-Papiere**  
Illustrationsdruck für Triest, Buchdruck-illustrationen. Papier für alle Arten der Chromolithographie für Mehrzweckdruck, Karton für Chromolithographie und Buchdruck. Zusatzdruck-Karton.

**Photographie-Bedruckte Papiere**  
Brennstoffpapier, Ausdruckspapier, Vergrößerungspapier und Postkarten.

**Photographische Platten**  
Films für Kinetographen, Positiv und Negativ.

**Roll-Films**  
Films für Radiographie mit doppelter Empfindlichkeit.

**JOSEF MALL SCHUHMACHERMEISTER**  
IN SEIS AM SCHLERN  
Neuanfertigen und Reparaturen aller Art von Schuhen rasch und bei billigsten Preisen.

**Prima Himbeer-Saft**  
**Limetta, Aranciata**  
**L. Fraß, Obstmarkt 5, Bozen**

**Elektrizität**  
Elektro- und technische Materialien.

**Expres-Kaffee**  
Elektro- und technische Materialien.

**EATAN**  
hat sich äußerst wirksam bewährt in Fällen von:  
Tuberkulose, insbesond.  
Knochen-Brüsen-u.  
Lungen-Tuberkulose  
Magen-u. Darm-Krankheiten  
Nervösen Störungen  
Bei Scrophulose u. Rachitis  
Bei Unterernährung, Blut-armut, Schwäche und Ermüdungs Zuständen  
Im Wochenbett  
Nach Operationen  
In der Rekoneszenz

**GRATISPROBEN UND LAGER:**  
**Carl Rössler, Bozen**  
Kirchbenerstrasse 8

**Casa Waeglein & C.**  
MATERIE COLORANTE  
Soc. Anon. Chimica Farmaceutica  
Via Mazzini 10, Como  
VORN MEISTER LUCIUS & BRÜNING  
HOECHST A. M. A. S.  
BOZEN  
Carl Rössler, Bozen

Empfehlungsschreiben der Fa. Waeglein in Como, Vertreterin für Farbwerke Hoechst, 1922

**Hausfrauen! „Nähr-Extrakt Forst“**  
ist ein billiger, brauner, schmeckhafter und abgibtiger wie jeder andere Fleischextrakt, den Sie bisher zur Verstärkung Ihrer Suppen, Saucen und Gemüse usw. verwendet haben. Ein Versuch überzeugt auch Sie! – Enthält in allen besten Lebensmittelgeschäften in Bozen, Bressanone, Merano, Trient, Innsbruck usw. sowie am Erzeugungs-Orte Forst in der Forst bei Bozen.

Werbeinserat der Fa. Carl Rössler für Arzneimittel, Dolomiten vom 13. Juli 1924, S. 9 (rechts)

**Text:** Hannes Obermair **Abbildungen:** Stadtarchiv Bozen, Gewerbeakten R, Nr. 185; Tessmann digital (Dolomiten-Inserat).  
**Literatur:** Gunter Presch/Klaus Gloy: Exklusive Kommunikation. Verschlüsselte Formulierungen in Arbeitszeugnissen. In: Dies. (Hrsg.): Sprachnormen, Bd. II. Stuttgart-Bad Cannstatt 1976, S. 168-181.